

# 日本初级汉语教材内容考察

张全真\*

10

[Abstract] The samples of 10 kinds of elementary Chinese teaching materials for colleges recently published in Japan were explored and comparatively analyzed in terms of contents and grammar items, the results of which show that the contents of the Japanese elementary Chinese teaching materials are more creative and personalized. Despite of the tendency of completeness and lack in difficulty ranking in arrangement of grammar items, their content and grammar item arrangements are more suitable for Chinese language learners in Japan, compared with widely used Chinese teaching materials for foreign students in China. The findings can be applied when we compile Chinese teaching materials for Japanese learners.

[Key words] teaching materials study; Chinese teaching materials in Japan; elementary Chinese teaching materials

(1991      2001)      (2002      (2004      2007      2010)

10

涌现出来。<sup>①</sup>我们选取这些教材作为研究对象,是因为它们的教材,更加注重实用度、新颖度乃至幽默感。这些教材传统的以语法为纲的教材,受到大学老师的推崇以及

本文选取了10种以情景、功能为纲的教材作为研究对象,考察的内容编排的前后顺序、涉及生词量的多少、对语法点的覆盖中所体现的适合母语为日语的元素是本文考察的重点。《ア》、《好》、《表》、《キ》、《现》、《は》、《す》、《北》。<sup>②</sup>

了解教材具体的内容选材时,可以更清晰地看出编分为:情景活动类(如打电话、逛夜市等,兼有多种功能类)、意念类(如日期时间、数字等的表述)、中国文化类。以上涉及到的内容进行了分类统计。得到10种教材中

情景活动类:邀约、购物、旅行、吃饭、问价;

功能类:无;

意念类:时间日期;

话题类:自我介绍、天气、专业、汉语学习、交通工具;

中国文化类:无;

从10种教科书中出现的高频选题来看,情景类和意念类的高频选题为0。这从一个侧面反映出初级阶段日本汉语不重视。

从中频话题的选择来看,一些国内初级阶段对外汉语中频选题出现。如“家庭”,10种教材中只有4种涉及。在日本教材中也只作为中频话题出现,如“谈爱好”,也欧美教材中较难的功能项目在日本初级阶段的教材中也如问路(不是简单的方位描述)。其他中频话题也多以情景学申请、打电话、买东西、旅馆住宿、换钱、照相、打工、看

如果说高频选题和中频选题体现出的是初级阶段汉语那么各个教科书中的低频话题,反映出的是各种教材自有的反映了在日本大学生的学生生活,如:俱乐部活动(上网(《现》)等;有些教材编写了服务于实际留学需要的

① 张全真(2007)随机抽取的日本近年来大学常用的中国语零起点功能编写的,约占61.5%;有10本是以情景、功能、话题为主线,兼顾语法的。

② 《中国语会话(入门篇)》,孟子敏、张全真、增野仁,松山大学,2009。2006。《中国語へのアプローチ》,杨凯荣、张丽群,朝日出版社,2007。《中国語へのアプローチ》,杨凯荣、张丽群,朝日出版社,2007。《中国語キ》,2007。《中国語キ》,2007。《中国語はじめました—中国語初級テキスト—》,瀬戸口律子,骏光俊、徐峰、加藤宏纪,白帝社,2005。《すぐに使える中国語一忘れられない》,郁修子,郁文堂,2010。《スタンダード・チャイニーズ—北京留学篇》,八木

③ 我们将5种以上教材中出现的内容称为高频选题;2—4种教材中出现的内容称为低频选题,也即特色话题。

④ 这里不是旅行。

内容编排上区别于以语法为纲的教材,更加注重视实用性、新颖度乃至幽默感。这些教材传统的以语法为纲的教材,受到大学老师的推崇以及大学生的青睐。

考察的目的主要是教材中内容编排的难易程度顺序等,教材分别简称为:《入》、《话》、

意图。我们把教材内容大体分为:交际功能类(如抱怨、求助、感谢等)、意念类(如日期时间、数字等的表述)、中国文化类。以上涉及到的内容进行了分类统计。得到10种教材中

高频选题居多,而功能类和文化类在教科书的编写中,对功能及文化并

的高频选题在日本只能作为欧美教材中比较偏爱的话题在教材中涉及。此外,一些在教材中体现出东西方文化的不同,主题,包括:看电影、谈考试、留学等。

内容的经典、实用性的内容,之处和创新精神。特色话题如唱卡拉OK(《す》)、开车(《表》)、如海关(《す》)、买日文杂志

中,有16本不是以语法为主线兼顾话题的,占8.5%。

《中国語》,董燕、遠藤光暁,朝日出版社,2006。《中国語初級テキスト》,佐藤晴彦、田禾,白帝社,2006。《中国語へのアプローチ》,杨凯荣、张丽群,朝日出版社,2007。《中国語へのアプローチ》,杨凯荣、张丽群,朝日出版社,2007。《中国語キ》,2007。《中国語キ》,2007。《中国語はじめました—中国語初級テキスト—》,瀬戸口律子,骏光俊、徐峰、加藤宏纪,白帝社,2005。《すぐに使える中国語一忘れられない》,郁修子,郁文堂,2010。《スタンダード・チャイニーズ—北京留学篇》,八木

出现的名称为中频选题;只在一种教材中出



生词、会话量表

话段数	会话问答数/平均每段会话问答数
12	126/10.43
3 叙述文	126/8.4
16	118/7.35
16	94/5.8
5+1	112/7.46
14	120/8.57
8 叙述文	106/8.15
14	114/8.14
13	122/9.38
2 叙述文	57/7.25

功能为主线的教材,这种教材适应了强化口语语法为纲的教材实用且贴近生活。但也正是其功能等限制,出现对基本语法点覆盖不够的教材相比,为了适应情景题材,有些简单或从未涉及等现象是很难避免的。表达中增多,或生僻词汇大量出现,这些一方面不是的非常用词汇也加重了初学者的学习负担。生词、汉语词汇、汉语语法大纲这样的东西”,

用汉语语法项目分级表》,我们可以看到这语法项目的“是”、“有”、“吧”、“吗”、“呢”,到“、”、能愿动词,四级项目的“就”、“才”、“着”、“语”、“把”字句、“被”字句等等都在这 10 种等还出现得相当早。但通过对具体的语法日本各大学的汉语学习者往往只修一到两个较为完整的汉语语法的框架,难免求全;编排难度确实更适应日本学生的语言背景和

例句部分所出生词。各种教科书大部分都采用有情节的除外。会话段数根据每种教科书自己分段统计,如果同一问一答算 2 个问答数,如果会话者 A 回答说“我最近



（Left column of text, mostly illegible due to heavy noise and low resolution. Appears to be a list or series of entries.)

（Right column of text, mostly illegible due to heavy noise and low resolution. Appears to be a list or series of entries.)

（Bottom left column of text, mostly illegible due to heavy noise and low resolution.)

（Bottom right column of text, mostly illegible due to heavy noise and low resolution.)